

# Imɣanen s teqbalit

## La numération en Kabyle

La numération en Kabyle, la plus utilisée de nos jours est celle qui est empruntée à l'arabe, hormis pour les chiffres 1 (yiwen), 2 (sin/snat).

Ce travail est destiné à des personnes qui ne sont pas locuteurs de la langue kabyle ; nous avons donc préféré fournir, dans un premier temps, des règles de numération en Kabyle simplifiées afin de faciliter une acquisition rapide des éléments de la base de cette numération.

### Conversion de nombres entiers en leur équivalent en toutes lettres en kabyle

Le programme informatique traduisant l'algorithme de conversion fondé sur ces règles permet de traiter les nombres suivants: de 0 à 99999 .

#### - Unités, dizaines, centaines et milliers : nombres de 0 à 99999

Tableau de conversion :  
des unités (1-9), des dizaines (20-90), des centaines (100-900) et des milliers (1000-9000)

	1 à 9 (unités)		11 à 19		10 (dizaines)		100 (centaines)		1000 (milliers)
1	yiwen	11	ɣdac	10	εecra	100	mya	1000	alef
2	sin	12	tnac	20	εecrin	200	mitin	2000	alfin
3	<b>tlata</b>	13	<b>teltac</b>	30	<b>tlatin</b>	300	<b>telt mya</b>	3000	<b>telt alaf</b>
4	<b>rebεa</b>	14	<b>rbestac</b>	40	<b>rebεin</b>	400	<b>rebε mya</b>	4000	<b>rebε alaf</b>
5	xemsa	15	xmeṣṭac	50	xemsin	500	xems mya	5000	xems alaf
6	setta	16	seṭṭac	60	settin	600	sett mya	6000	sett alaf
7	sebεa	17	sbeṣṭac	70	sebεin	700	sbε mya	7000	sbε alaf
8	<b>tmanyā</b>	18	<b>tmeṇṭac</b>	80	<b>tmanyin</b>	800	<b>temn mya</b>	8000	<b>temn alaf</b>
9	tesεa	19	tseṭṭac	90	tesεin	900	tesε mya	9000	tesε alaf

**NB** : les lettres spirantes sont mises en **gras**

#### Règles d'écriture en toutes lettres :

- **0** : ulac, ilem

- **Chiffres de 1 à 9**, sont masculin ou féminin, selon le contexte d'utilisation sauf : yiwen (yiwet), sin (snat)

- **Dix (10)**, s'écrit : *εecra*

**Dizaines :**

- **De 11 à 19 :** 12: *tnac* (ici n est emphatique)

- **De 20 à 99** , les nombres sont formés en utilisant la dizaine concernée précédé d'un chiffre et de conjonction u [ou] (et arabe) de l'unité.

20 : *εecrin* , 21 : *yiwen u εecrin*, 22 : *sin u εecrin*, 23 : *tlata u εecrin*,

40 : *rebein* , 41 : *yiwen u rebein*, 49 *tesea u rebein*

75 : *xemsa u sebein*

- **100 (cent)** s'écrit : *mya*

105 : *mya u xemsa*

141 : *mya u yiwen u rebein*

200 : *mitin*

211 : *mitin u ḥdac*

275 : *mitin u xemsa u sebein*

De 100 à 199 le nombre s'écrit en commençant par le chiffre de la centaine (*mya*, *mitin*, *telt mya* ) suivi du chiffre ( 104 : *mya u rebea*) ou de la dizaine concernée :( 115 : *mya u xemṣtaç* ,312 : *telt mya u nac*)

- **delà de 200 :** même règle que précédemment

200 : *mitin*

204 : *mitin u rebya*

300 : *telt mya*

465 : *rebe mya u xemsa u settin*

999 : *tesaemya u tesea u tsein*

- **1000 (mille)** s'écrit *alef* au singulier et *alaf* au pluriel

1530 : *alef u xemsa mya u tlatin* ( *yiwen* est omis pour le premier millier)

2141 : *sin alaf u mya u yiwen u rebein*

4513 : *rebe alaf u xemsa mya u telṭaç*

7645 : *sebe alaf u sett mya u xemsa u rebein*

**- Dizaines de milliers (10000-90000) et centaines de milliers (100 000 – 900 000) : nombres de 10 000 à 999 999**

**Tableau de conversion :**

**et des dizaines de milliers (10000 – 90000) et des centaines de milliers (100 000 – 900 000)**

	<b>10 000 (dizaine de milliers)</b>		<b>100 000 (centaine de milliers)</b>
10 000	εacra alaf	100 000	mya t alaf
20 000	εecrin alaf	200 000	mitin alaf
30 000	tlatin alaf	300 000	telt mya t alaf
40 000	rebεin alaf	400 000	rebε mya t alaf
50 000	xemsin alaf	500 000	xems mya t alaf
60 000	settin alaf	600 000	sett mya t alaf
70 000	sebεin alaf	700 000	sbeε mya t alaf
80 000	tmanyin alaf	800 000	tman mya t alaf
90 000	tesεin alaf	900 000	tseε mya t allaf

**Cas particulier des nombres (dizaines de milliers) : 11000 à 19999.** Ajout d'une liaison « n » avant le millier.

11000 : ḥdac n alaf

12500 : tnec n alaf u xems mya

**Les nombres : centaines de milliers :**

100 000 : mya t alaf ; la liaison « t » disparaît après 101 000

101 000 : mya u yiwen alaf.

Idem pour les autres centaines de milliers :

512 000 : xems mya u nac n alaf

458000 : rebε mya Uu xemsa u tmanyin alaf

**- Million (1 000 000 – 9 000 000 ) et milliard (1 000 000 000 – 9 000 000 000) : nombres de 1 million à 999 milliards**

	<b>million</b>		<b>milliard</b>
1 Million	amelyun	1 Milliard	amelyar
2 M	sin imelyunen	2 Md	sin imelyaren
3 M	tlata imelyunen	3 Md	tlata imelyaren
4 M	rebea imelyunen	4 Md	rebea imelyaren
5 M	xemsa imelyunen	5 Md	xemsa imelyaren
6 M	setta imelyunen	6 Md	setta imelyaren
7 M	ssebea imelyunen	7 Md	ssebea imelyaren
8 M	ṭmanyā imelyunen	8 Md	ṭmanyā imelyaren
9 M	tesea imelyunen	9 Md	tesea imelyaren

**Imdyaten :**

- 2000000 : sin imelyunen
- 2120200 : sin imelyunen u mya u eecrin alaf u mitin
- 2300560 : sin imelyunen u telt mya t alaf u xems mya u settin
- 3000000000 : tlata imelyaren
- 999 Billiards :
- 999000000000 : tese mya u tesea u tesein imalyaren

**Références :**

- 1 - « Dictionnaire des Racines communes » de .A. Haddadou (HCA, 206-2007)
- 2 - « Dictionnaire de Tamazɣit » de .A. Haddadou (Berti 2014)
- 3 - « Essai de Grammaire Kabyle » de A. Hanoteau , 1906
- 4 - « Sur le système primitif de la numération chez la race berbère », J.T. Reinaud, (Comptes Rendus, Académie des Inscriptions et des Belles Lettres), 1860
- 5- « Etude comparative de la terminologie utilisée dans des documents didactiques de mathématique en langue AMAZIGH », Article de M. Hocine, Université de Tizi Ouzou
- 6 - « L'élaboration des cours de mathématique en tamazight : Etude de la terminologie proposée », F.Houari, Mémoire Master2,2016 Université de Tizi Ouzou
- 7 - « Lexique de mathématique, Achab R, Hend Saadi, Laihem. 1984 , Tizi-Ouzou, Algérie, janvier »
- 8 - « Tusnakt s wurar - Mathématiques récréatives », Hend Sadi, 1990, Asalu
- 9 - <https://www.languagesandnumbers.com/comment-compter-en-tamazight/fr/tzm/#liens>